

# ملائقہ لکھنؤ

№ 1. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیستی ۱۲ قہک



## غزل

زاهد اولمگدن قباق مقصودینه چاتماق دیلهر  
 جنته اویقو ایبیله بر کمند آتماق دیلهر  
 اعتقادنجه یاتار یاتماز قوجار غلمانلاری  
 اول سببتندر نماز اوستننده یاتماق دیلهر  
 ابلهک فکرنجه جنت بر بخارا شهریدر  
 بیچه تک غلمانلاری بولدیجه اونیاتماق دیلهر  
 مقصدی صوم و صلاتندن برایش کن یازیق!؟  
 هم خدانی هنده مخلوقاتنی آلداتماق دیلهر  
 اویقوده آختاردینین ظاهرده یارب تاہماسین  
 یوقسه ایلاک طاعتین بر یوللنه ساتماق دیلهر  
 اوندا رسوا گوردیگین زاهد کورسه شہسز  
 سیحسین، سجاده سین، زهدیله فرلاتماق دیلهر  
 کفرک اکسیر اولدینین زاهد آماندر بیلمه سین  
 یوقسه بر ذره بولوب ایمانته قاتماق دیلهر  
 «آغلار گولگن»



## الذبیات

لامذهبلر قویسالا بر آز یر اوزبندن  
ممدوم ایدرم اگری فابرقانی آمالا .

هم واعظ و هم ناطق و هم گوجلی و کبلم  
تند ایشلدیرم ایندی دگرمانی آمالا .

گر مملکت و ملتقمز محو اولور اولسون  
اللهدر اونک اصل دنگهبانی آمالا .

من گتدیم اله روضه رضوانی آمالا ،  
احبا ایلدیم دین مسلمانن آمالا .

تبریز « تامبرانچی »

بن آلام اله ایمدی قلمدانی آمالا ،  
رسوا ایدرم یکجه بو دنیانی آمالا .

بو کیمدی یازوب میرزا حسین واعظه شویله:  
آج مکتبکی ایتمه بو جولانی آمالا .

من مکتبمی ترک قیلوب روضه یز اولدوم ،  
تندیل ایاهدیم بوزباشا شوربانی آمالا .

بر وقتد، هم ناطق و هم مرتبه خوانم  
کیم گورمشیدی بیله عزا خوانی آمالا .

مشروطه زماننده که من وعظ قیلاردیم  
هر منبری می بر تومن عنوانی آمالا .

حضرت اوزی روزی ایلیوب ایندی وکالت  
چون لازم ایدی من کیمی روحانی آمالا .

نسان سوزی اسلامده هیچ وقتده دیلمز  
سویلهسه اگر محو ایدر ایمانی آمالا .

گر کیمسه دیسه من ایدرم قتلنی واجب  
اولدا اولارم عالم ربانی آمالا .

اجرای شریعتدن اوتر خیلی چالشدیم  
مجبوس ایلهدیم سید حسین خانن آمالا .

گبرم که چالشدیم اوزیمه رأی چیخارتدیم  
ممنون ایلهدیم دشمن وجدانی آمالا .



## گشفتیات علم

تبریزون اعضای انجمنفون کشف ایندیگنه  
گوره هر کس گوزلرینی برک برک یو -  
سا ، اونن هیچ کس گوره بیلمز .

اخفا علمنی آختاران درویشلره خبر  
اولسون. یونون دلیلی ایچون انجمن حکو  
متی قرار ویروب که خارج دولتک لندن  
قورتارماقا چاره روزنامهک اولساماقی در ،

اگر اولسادا ایران ایشلریندن اوندا بر شی  
یازلیما ، اوننان اوکری یز اگر قلمه آزاد  
لق ویرسک، اوزگه ملتر بزم عیب لری می  
یلوب بزم ایشلریزه دخالت ایده لیر . انجمن  
آقارلی اوزلرینی تبریزده یازیلان روزنامه

# محرم خبرلری

اوز مخبرلر مزدن گلن، تیغرافار

جلفا -- بو آی ایچینده اوج میندن آرتق مرلیه خون و سینه زن پروفیسورلاری ایرلندن روسیه توپراغنه کسچوب قافقازک هر طرفنه یایلدیلر .

ایروان -- « یزید » لک منصبی ایچون بوزدن آرتق فاله یدات وار . بو منصب اوسته اغتشان گوزلور ، بوکما گوره شهرک هر طرفنه ایمدیدن عسکر فوبولوب که حکومه بر ضرر گللمسون .

شماخی -- دولتی آغالار مکتب شاگردلارینه اوج مین آغ کویک احسان ایله دیلر .

مرو -- عاشورا گونی ایچون بیرلیه سیارش اییدین آغ گوگرچینار هله گلندی . جماعت جزق هجالددر .

تفلیس -- روس غازیلری اوزون مقالهار یازوب حکومته ایبات اییدیلر که ایرلندن کان پروفیسورلر هر چند محرم ایگی یهانه ایوب کلوبار سده قصداری اوزگه در . شک یوق که اوللار بویله بر وقتنده اولک ایچون گوبلر که روسه لک ایران بار سنده اولان مساک و بولایتاسی و بورا مسلمانلاریک رو . حی ایخندان گوروب آنلا سبار . روسیه مأمورارینه لازمدر که سر وقت اولسونلار .

اردیل -- شاه سون مسلمانلاری بو ایل کچین ایلملردن آرتق محرم تدارکی گورورلر . دیلمگه گوره بسو ایل ایگی یوزدن آرتق بلش « کسن دستسی » تشکیل اولولاجاق .

نجف اشرف -- بو آی اول اوج مجتهد اردیله گیتدی که عاشورا گونی اولاجاق میننلره نظارت ایتسونلر . تبریز -- وقتله قورولان مجتهد میرزا حسن آغا الجمک دعوتیله یاخینده شهره گلنگی گوزلور .

گنجه -- سید باقر ایله ملا مشوم حضرتلاری بلش یارماق دستلرینی خوبناتوردن اول منع ایتمک ایستورلر .

اوردوباد -- هانسی شهره « یزید » لازم اولسه ، بسور داکمی « آغ سیدلر قومپانسی » اوخوز قیبتله کوندرگه جا ضرر .

رشت -- حکومت قوشونی اردییلی فتح ایلوب قورتار دقدن سور ، دخی بورالده بر ایشی قالمادیلندن ، تبرجه طهرانه گیدیر که عاشورا گونی اولاجاق عمومی « مانهوره » یه اشتراک ایتسون .

تبریز -- انجمن قرار قویعی که شاه سونلرک آچقنه ، نه قدر سرباز وارسه ، عاشورا گونی هامیسی مایلم مبدانه یغلوب « بلش یارماقه » انتقام آسونلر . او گونی جمله قو نسللرده خضر اولاجاقلر که تمایک قیجاسنی اوز حکومتارینه یلدرسونلر .

پاکو -- غارادا نجفلیک محرمکنده بلش بارهانی قدین ایتمگه گوره مللار خلوتجه جاعتی دعوت اییدیلر که جماعت یغشوب اولسوج ایله باشلاریسی جیرتسونلر .

لره سائور قرار ویروب که اولندا عادتہ اوخونان مطلب یازلماسون . کان دفعه کی سچکی به قرار ویرلوب اون ایگی لفر قرمزی سقال ظلمه صادقیه مدرسه سنه سفارش ویرلسون ، یوخسا بلش ملا الخینه کفایت ویرمز .  
« بایی مستبد »

## سئو

بو گون من بد بخت آز قالمدیم بر بویوک سهو ایدم . بر غازیته لک اوچومچی نومره سی لک اولسجی صحیفه سنده باشدان یکه حرقر ایسه یازیلمش ایسی :

### عقبات عالیات

علمای عظامک عهده لرینه ترتیب ایدن

### وظیفه لر

بو سر لوجه ک آلتنده بر اوزون مقاله یازیلوب غازیته نی بوچتده آلدیم قویدم جبهه که ایوده اوخویم . یولده ایوه گله گله غازیته نی آچدیم که گوروم احمد لک علما لک وظیفه لری باره سنده نه یازیر .

صحیفه ک اورتاسنده بر ییله سوزلر گوزومه ساتاشدی : « ظاهری اسارتدن خلاص اولدیغمز کیمی باطنی اسارتدن ده خلاص اولمالی یز ، چونکه استبدادک اصل اساسی و بقاری شو باطنی اسارتدر . »

بو سوزاری یولده اوخویان کیمی من یقین ایله دیم که احمد بیگک مقاله سنده باطنی اسارتدن مراد تقلید مسائلسدر . و یوه کلوب لاغلاغی به دیدیم که « احمد لک بو گون بر سوز دانشوب ، اما بو سوزدن قان قوخوسی کلیر . » لاغلاغی دیدی که « عقلم کسیر . »

غازیته نی آچدیم و مقاله نی باشدان آخره کیمی اوخودوم . نه گوردوم ؟ من ایله یلدم که احمد لک یازاجاق : « علمای عظامک وظیفه لری بودر که بی چاره مسلمانلاردان ال گوتوروب اوللاری باطنی اسارتدن قورتارسونلار . » اما خیر من بی تو بویوک سهو ایله مش ایتم : احمد بیگک یازدیقی اوزگه بر مطلبدر .

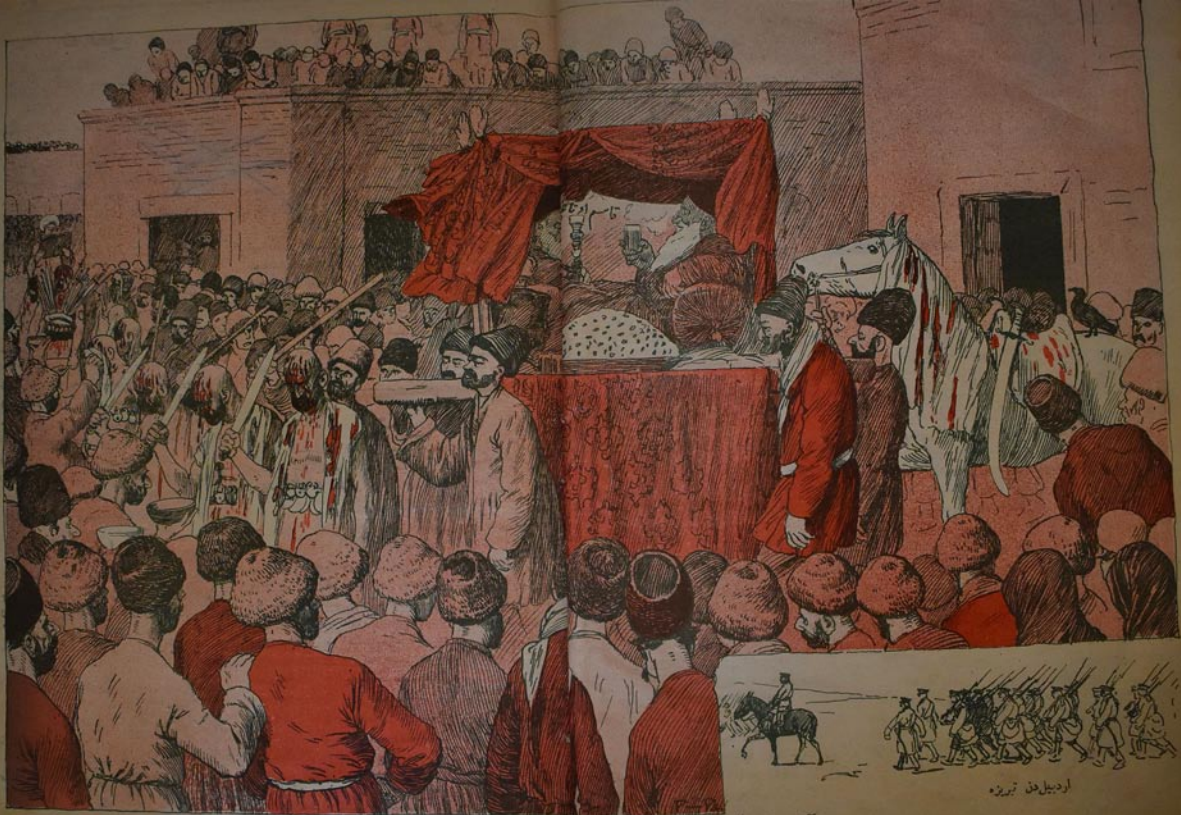
من بد بخت نه بویوک سهو ایله دیم ؟!

ملا نصر الدین

## حرمت

بو زهرمار مشروطه چیخاندان بویانه حرمت زان لاپ گو نورولوب ، و کوچلرده گزن بالاجه اوشاقلار آز قالوبلار که بویوکلرک و آغ سقاللارک اوزینه دورالار .

نونقن تحجیواندن بر ییله تیغراف کوب که بیر مجلسه محمد جعفر آغالی شیخ کریمدن اوج آدام آشفاه اوتوردوبلار . بونلرک هامیسی بو زهرمار مشروطه قق بلاسی در .



لوردیلدن تبریزه

آغام دای ' وطن دای ' دهم دای دای ' باش یاراخ ' انتقام آلاخ ' آغام دای ' دمن دای .

## نکہ دیوم

آخ ، کائنات دنیادہ مسلمانان اردن سوائی ہیج بر کس اولمیا یدى ، و گولندہ بر قبائلمزى کسوب سوروشمیايدى کہ « او نهدر » و « یو نهدر » ،

بودر مسجد طرفندہ ، مرکهدر . اوزاقدان ایشیدیسرم کک اوخویورلر :

« ای شیعہ لر کلون شور نوايه » .....

بودر تانشلاریمدان بر نضر روس یانمى کسوب سوروشورکه « سبزنگ مسلمانلار بوگون نیه بو قدر باشلارینه وورورلار ؟ یوخسا بوللار ایرالیلاردر که وطنلرینک حالینه آغلیورلار

الله خاطرینه آی شیعہ لر ، بر منی باشه سالک گوروم بو روسه نه جواب ویریم و نه دیوم ؟ ...»

هله من ییلیمرم که خلقت یزئن نه ایشی وار :

دولنر بر ارمنی مندن سوروشور که نخبجوانده فلان حاجی لیه ۲۲ لبرآ پولی گوندریرن مفقه خور مجتهدہ .

دیوم — اوندن اوتری که حاجی الله بندہ سدر ، مؤمن در ، سخاوتلی در ، دین داردر ، و خلاصہ . گور نا انصاف ایرمنی مکا نه جواب ویریر : مکا دیورکه « آسما ، دین حاجتی ، عیسی حاجتی ، او حاجی کک مجتهدہ ۲۲ لبرآ گوندروب ، کیچین ایل اوروسہ پامبوق ساتانده پامبوق ایچینه آلتی دانہ کهنه کشمش میشوقی سوخمشدی که پامبوق آغر کسون . پامبوق آلان حاجی نک فندیلی دیویوب بر جوح آدام ایچنده حاجی نک اوزینه توپوردی .

ایندی من ییلیمرم ، ایرمنی به نه دیوم و نه جواب ویریم .. « دهلی »

## تبریز خبرلری

« شرکت حمایت فقرا » طرفندن ققتیش اولولان ایکی یوز نفر اون سفندن اون پیش سننه قدر قیزلارک مکتب فخرایه گوتورولمه سینى انجمن حرام ییلوب ، گنه قرار سابقن قیزلارک سرباز خاله لریک منزله رینده یا تاملارین تصویب ایلدیلر .

رؤسا طرفندن انقلاب زمانده مین تومان غارت ایبلنلوه سرتیب لیک و ایکی مین ایبلنلره مبر پنج لیک ، اون مین ایبلن لره امیر تومانلیق یاده معاون لیک ، یوز مین غارت ایبلنلره شادلیق ویریلدی . بو قرارین اوج مین سرتیب ، آلتی مین امیر تومان ، ایکی معاون ، دو قسان دو ققوز شاه وار .

کچ قاییرقا طرفداری سید حسین خالیک اهل عالون و خورداجه بالالریک سو و چورمک لریک کسبلمگی خصوصنده الجمنده مذاکره اولونوب میرزا حسین و سید المحقق اولنرین قریلماقلارین ایستیر .

میرزا حسین آلتی ایل بوندان اول کی مکتبون فلقه سین الجمعه وقف ایلدی .

سید المحققینون خانه شاگردی ناصر حضرت انجمه و کابل ولاندان سید المحققى سایمیر : دیر سن بر آقا منده بر آقا .

## ادوم

آز قالمشدی بوراده سایر بلدیه و عدلیه اداره لری کمی مرتب بر اداره نظمیه آچیلسون ، لله الحمد پولیسرک اوج فرقه و اوتوز فکره آیریلدقلری بو ایشه مانع اولدی .

## اعلان

یکی آجدیفغز فایرقاده چوخ مقدر « خفیہ » دانوسجی یقتشدریم . او قدر مقدر که : سلطان عبدالحمید کمی یوزمین دانه سلطان عبدالحمید اوله گنه منم کینی بو ایشده ماهر اوله ییلمز . « مکتب » ی ، مکتب مفقته اولان قوطلوری و مسجدی باغلاتق و جماعت آراسنده نه اولسه برین اوستنه اولنده قویوب یالاندن یویوکله دیمک : و الحاصل هر نه جورده ملتزمه فائده لی ایشلر وارسه فایرقامده موجوددر .

خواهش ایدلر یو آدرسه مراجعت پیور سونلار : گوگچای : قبش الدوله زاده کربلاى صمد .

## شیخ

داغستانک « تاشلو » محالندن نیجه ایسلردر که « علمسز بی کار یه نکه نفر ..... جاهل بی عار زوریاچه بر خره » دهر عیسی آدلی بر شیخ چیدری قیروب کلور دوز قواخچول

## تازه ایل

تازه ایل کلدی یقتدی ، اما دوغریسی کهنه ایله جاتماز . مثلا ، کیچین ایل مسجدلرنگ احترامی آرتق درجه ده ایدی ، اما بو ایل یاکوده ده ، گنجه دهده مسلمانلاری مسجدده زورنار چکوب گتوریرلر ، کیچین ایل ایروان مسجدینده محرم لیکده ایله بر جلال و آراییدی که اجنبیلر اوزاخذان باخوب حسد آ پا بریدیلار .

مثلا ، کیچین محرم لیکده ایکی زاویه ده و ایکی شبتانده یوز پوت شکر ایشله لوب بر گنجه ده سوارلاره مین بش یوز سنک سو داشینوب ، هر گنجه ایکی بوچه نفت یالوب ، ایکی پوت قلیان تنباکوسی مصرف اولنوب .

اما بو ایل ، روایته گوره ، او قدر حاضرلق گورسنیر . حاجی نجم الدوله نک تقویمندهده بو تازه ایل یس یازوبلار . گنه برکت کیچین ایله .

« جرجراما »

ایسی معرفت ایلمن دوستون. دیدی : رحمتلک اوغلی ، خلق نه قویوب ، سن نه آختارورسن ، بری کل گیندک گور نهر گوره جکسن. منیم اتگمندن دوتدی و چسکه چکه آپاردی ، اما والله آیاقلاریم گبیدیردی اوره گیم هیچ گیتنبوردی چولسکه قورخور دیم او داشک بریده مکا دگه. دخی نه قدر ایلهدی گیتیمه دیم . دوغریسی قورخدیم .  
«وغریب»

## حاجی ترخان

مسلمان شهرلرینک جوغنده بر « جمعیت » و بر « غازیته » اولمادینی حالده ، بزیم حاجی ترخانده ، حمد اولسون ، ایکی جمعیت و ایکی غازیته وار : شورای اسلام، جمعیت اسلامیه - برهان ترقی، ادیل .

بو ایکی جمعیت و غازیته میدانه کلوب ترقی ایلدندن بهری ، بک چوق ایشلمزده ترقی ایتمکهدر : مثلا :

۱ - کتابت یعنی دانوس یازماق .

بو صنعت بورا مسلمانلاری آراسنده اودرجه ترقی ایدوب که مثلنی هیچ بر شهرده گورمک ممکن دکل .

« رهج » غازیتهک یازماغه گوره ، مسلمانلر طرفتین غو برناطور دیوانخانهسه ویریلن دانوسلر او قدر چوق ایش که یوچتا گوتوره بیلمدیگندن ، غوبرناطور اونلاری آیری بر هوا غون ایله پتربورغه پالسا دیپارتمنتنه گوندروب که پروشکه وینچ و غیره دوما وکیلری گوروب شاد اولسونلر .

۲ - محبت. یریلر ایله کامه مسلمانلر بربرلرینه اوله محبت گوستروب قوجاقلاشوبلر که آراهه قالان بیچاره « اتقاق و اتحادهک باشی گوزی ازیلوب جانی چیضاقددر .

۳ - حرمت . ملاله معلملری او مرتبه یوخاری اوچالدو بلر که بیچاره لرک آیاقلاری مکنبلردن دیشاریده ، باشلاری ملت یرست جناب اسحق اسکندروفک آیاقلاری آکننده قلوب .

۴ - مطبوعاتک ترقیسی . « برهان ترقی » ایله « ادیل » غازیتهلری آنجاق شورای اسلام ایله جمعیت اسلامیهک یتوب توکمبن قالمالارینه مخصوص اولدوغندن یاخینده تازه غازیتهلر چیقاجاق که اوزگه احوالنده بحث ایسونلر .

۵ - میسونرلک . گیلان محلمسنگ امامی عبدالرحمن حضرت علییقک ، قره مسجد امامی صالح حضرتک و کریم ملانک « تکفیرلری » سایسنده حاجی ترخانده خرسیتا لرلک ساتی قاریشقا کببی آرتماقددر .

اداره دن : « خالص روس جمعیتی » نه مصلحت گوروروک که روس میسونرلرینه لاحق یره پول ویروب زحمت چکمه سینلر : بزیم خالص ملاره بر « سیاسیو » ایله برده دیوان خانهک آرخا قابوسندن ایجری گیرمگه « رخصت » ویرسونلر - یگرمی اوتوز ایل سورا حاجی ترخانده دکل ، اورینبورغده مدرسه حسینیه بیله بر مسلمان قالماز .

کندینه و « گوزل خالا » کبسی بوراده باشلیور شېخاق ایله مگه . هر چندی همین کندک « چوپور عمر » کبسی کم اعتقاد لیلری شېخک اعمال قبیحه سفی بیلوب مذکوروی او کنددن چقار تمغه اوز جماعتنه بر نیچه کمره نوصیه ایدوبده ، جماعتک اکثری مؤمن و کاهل اولدیلریندن شیخ عیسی دبر ایله بهشت سفزینه حاضرلیردیلر . همان کندک مؤمنه عورتلری کمال ادبله هر گون دبر عیسیون خدمته برکت آلمقه کلورلریم : صوگره ایل دولاتور آی باتر ..... عیسی دبر شیلخ آتر . آخر بر آی بوندن مقدم بری گوزل دیگری بر آز چیر کین ایکی نفر جوانه کلبلر شیخ عیسی دبرون خدمته کلورلر . جناب شیخ چیرکین کلینی قاپودن جولده قویوب گوزل کلینی چکور اوز اوطاغنه ، بوراده مذکوره کلینی اوزبله دیز به دیز اوتور دوب و باشینی اشاغه سالوب باشلیور مراقبیه . مظلومه کلین شیخ عیسی دبرون کرامتی گورن کبسی دایان آکور ایولرینه . همان کندک بر پاره آدمملری بو کرامتی ایشیدن کبسی در حال گینوب ( پله کنده ) اولان شیخ عیسیک قرداشنه توقع ایدو بلر که کلوب شیخ عیسینی قوواخچولمن آپارسون، چونکه او کند کافی درجهده برکنفوبدور ....

الله داغستانک حمار و تلبیل و بی عار آدماملارینه ، یعنی شېخلرینه عمر ویرسون .  
صوفی زنبیل

## تلغراف

صاوتنجی : محرم الحرام یاووقلاشدیقی ایچون شاعر میرزا سمندر جنابهلری شېبه دستکاهنی دوزلمک ایچون دربند شهرینه عازم اولدی .

## غریب

محترم ملا نصرالدین عمو ! من گنجبه شهرینه تازه وارد ولمش بر غریبم و بورادن ایستبورم سیزه بر نیچه سوز یازام بر آخشام منزلده اوتورمشدیم گوردیم کوچهده بر تاراق توروق ، بر وورهاور و بر قویما قویما دوشدیکه ایله ییل ۱۹۰۵ مجی ایل گهبری قایتدی . دوغریسی ملا عمو من بر آرز قورخان کبسی اولدیم و صوگره اورک ووروب ایله محرمکلیک جوماغنی آلوب یو گوردیم کوچیه ، گوردیم یوخاریدن بر خذلی جماعت گلور ، اوزیمی گوج ایلمن سالدیم بو جماعتک ایچینه و یاواشچدن یالمداکی آدمدن خبر آلدیم ؛ حاجی اوغلی بو نه تاراق تو روقدر ؟ دیدیکه : آخماخ ، بیله بو توبر ، توی ، ماسقارا دکل ، طبانچه و تفنگ آتماق قاداغان اولداینه گوره گنجبهکلیک ایگیت جوانلاری اوروسک آجینه قاپولاری داشلیورلار . دیدیم حاجی اوغلی ، یاخشی دیورسن . بو توی در و تویه آدم تما شایه چیخار ، بلکه قاپوده آدم اوانی ، اوذا نیچه ؟ په جهنمه اولسون گورا اولسون ، قاپودا دورماسون ، داشدا! دگمسون بز نه ایلیک . دیدیم گنه نه طوری اوله گرک انسان



19.9  
1909г.



19.8  
1908г.



19.7  
1907г.



19.6  
1906г.



19.5  
1905г.



19.9  
1909г.



19.8  
1908г.



19.7  
1907г.



19.6  
1906г.



19.5  
1905г.

فازاده سلطان سارقی  
У иркутских

Литос С. Быхова

**گرامافون طالب‌رینه معلوم اولسون که**

تقلیدسه سالالاق محله‌سنده، سبرگوف کوجیه‌سینده، آروفسکی دانستی بانلق مقابله

تازه گرامافون و پلاستینقا آمباری آچیلوبدر.

«گرامافون» شرکتی‌نک ایسکی طرفلی پلاستینقا‌لارینک هر قسمی مهپادر، و بولارک ایچینده

چارک، محمدک، شهیدی غفارک و باقرات‌ده سساری وار.

غیر شهرلردن مشقری اولانلاره عرض ایدیریک که مالزک چوخلفی سببندن سفارشلار بی‌تاخیر عمله گلیرلر.

**АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ**  
 для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку  
 Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
 принимаетъ объявленія также для журнала  
 Молла-Насреддинъ. Желаніе пользоваться услу-  
 гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-  
 фону 16-93.

**باکو غزته‌لرینه اعلان جمع ایلمکده**

«غیاورغبی نیقولایوویچ یاقوولیف»

«ملانصرالدین» ده اعلان جمع ایدیر. بونک

خدمتندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۱۶-۹۳ نومره

تلیفون ایله جاغمالیدرلر.

**باکوده مهمانخانه اسلامیة**

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمدرلرینک قیمتی ۱ مائندن بش مائته قدردر. آشپز  
 خانه‌مزه هر جور آسیا و یورپا خورکلری موجوددر.  
 استراحتی سون مشقیرلردن مهمانخانه‌مزی بر دفته کلوب  
 گورمه‌لری رجا اولنور . پاسپورت‌سز مسافرلر زحمت  
 چکمه‌سونلر . چونکه دیوان حکممه گوره قبول  
 اولونماجاقلار. آدریمسز: غوبرنسکی کوجیه‌ده لالابوفک  
 ایوبنده مهمانخانه اسلامیة .

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده .

ву Губернская ул. номера „Исламія“. Телѣф. № 1251.

**مدرسه کتابخانه‌سی**

کتابخانه‌مزه استانبوله مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی  
 و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزته‌سی  
 محرری حسین جاهه، مالیه ناظری محمد جاوید فیلسوف  
 دوکتور رضاتوفیق، مشهور کستان و خارستان صاحبی احمد  
 حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق وکرت  
 و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق‌کمال،  
 معلم‌ناچی، عبدالحق حامد بکدر و دیگر بولار کیبی ادبا و  
 شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمعه اثرلری  
 کتابخانه‌مزه موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر  
 ایدیلمکدن اولان آتیق «تورک دیرته‌کی» و تورک اقتصادپونینک  
 نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد مجموعه‌سی» ایله بر نشر ایدیان  
 رسمی کتاب هفته‌ده بر چیقان مشهور «صراط‌مستقیم» ژورنال  
 لارینک جمله نومرولری وار

فرانسوز مورخ‌لریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین  
 جاهدیک کیمی مقتدر و مشهور محررار و سیاستلر طرفندن  
 ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی» وار.

قاموس‌الاعلام، قاموس‌ترکی، قاموس عثمانی، لغت‌ناچی،  
 اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر .... وار. حریتندن  
 سوکره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اوپونلری حکایه‌لر  
 وار. هپسی استانبول فیثاتی ایله ساتیلور. باغچه‌سرای پاشه‌سی  
 کلام قدیملر وار. مابیندن و یورلین ایله سایلرینک اثرلریندن  
 ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم» سبایک برنجی  
 جلدی طبعندن چیقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰۰ بو  
 بوقدر مسئله‌یی حاویدر. فیثاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر. حساب  
 مسئله‌لری ۳۵ یومیه دفتر ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه‌مزه  
 قافقاسیه‌ده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات  
 کتابلری موجوددر. نالوز طسریقيله هر طرفه گوندریلور هر  
 دورلو لوازمات تلمیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس  
 г. Елисоветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

**اعلان**

سیاحت نامه ابراهیم‌بک جلد اول ۳ منات  
 کبابت پرسی میرزا ملکم خان ۳ منات  
 سیاحت امیر افغان ۲ منات  
 ترجمه قرآن ۲ جلد ۳ منات ۲۰ ق  
 زبدة‌الاحکام ۳۵۰ق عمدت‌الاحکام ۵۰ ق  
 ملانصرالدین مضحک‌سی ۱۶ق حریت بشریه ۱۲ق  
 اصول السائیت ۱۵ق نادلیج اوشاق ۱۰ق

غیریلردن خواهش ایدنلره پوجت خرجی اضافه اولنور  
 آدریس تقلیدسه کنایه‌روش حاجی علی‌صغر محمدزاده

**دفتر**

از روی قاعده دواینوی ایتمالی، دو دفتر که  
 کفچایش هر نوع حساب در اداره‌های متوسط بنماید  
 مراتب شده بی‌جلد و باجلد قیمت مناسب فروخته میشود.  
 اگرچه خود دفترها بااعلاماتی که درس صفحه دارند معلم  
 هستند یازم اگر کسی طالب تعلیم باشد باید ۱ منات  
 جبهه خرج بفرستد.

آدرمس: عشق‌آباد، میرزا حسین علیوف اسکولی



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ.  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
„ позади . . . . . 7 коп.

Мла نصرالدینک اۆلمجی، ایکجی و اوچومجی ایلی ننگ جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهر جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلو بدر. قیمتلری اداره ده: اۆلمجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اۆلمجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



**Акціонерное Общество**  
**«ГРАММОФОНЪ»**  
Тифлисское Отдѣленіе  
Головинскій проспектъ № 9.

هر بر غرامافونزک و  
گرامافون حصه لرینک  
اوستنده بو نشانه وار  
تفلیس، غالوینسکی کوچده نومر ۹  
بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازمدر دقت ایله مک.  
دانیشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی ننگ اختباری یوخدر اوز ماشینلار.  
رینه غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم  
پایتفتلی ماشینلاریمزدن عبارتدر.  
گرامافون . . . . . ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.  
گرامافون . . . . . اوخویور، چالبر، گولور و غیره.  
گرامافون . . . . . واسطه سی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.  
گرامافون . . . . . دنیاده اۆلمجی دانیشان ماشینلار، همیشه اۆلمجی اولاجاق.  
بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشان، ظاهری  
گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.



دیقارک برندن ایکی طرفلی بلاستیفالار باشلانوب ساتیلماقا: خردالاری ۷۰ قپک، «غراند» آدلای بری ۵۰ قپک هر بری.  
مصلحت بوروریک آشاغده آد ویربان چاقوجی و سازنده لرک جالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلار:  
مجبده، سید، باقرات، محمد خلیفوف، محمد قلی شیشه لی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانلاردان: واروارا و آنا.  
ایسقریقای لار: آرشاق و امیر خان، تارزن اولیس (کامانجه) سیوی میرزا قلی.  
دودوکی لر: میرزا علی میر صادقوف.  
زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.



!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدلار !!!  
!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولگز !!!

# بشهرگی ایل

## تازه ایل ایچون ابونہ دفتریمز آچیلدی

۵۵  
۸۷-۷۴

تازه ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.

تازہ ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.	۱۲ آیلغی - ۵ منات
تازہ ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.	۶ آیلغی - ۳ منات
تازہ ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.	۳ آیلغی - ۱ منات
تازہ ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.	۱۲ آیلغی - ۶ منات
تازہ ایل ایچون آبونہ قیمتتہ.	۶ آیلغی - ۴ منات

اسخہسی ادارہ زده ۱۰ قیلک، اوزگہ شهرلرده ۱۲ قیلک

ادارہ و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمره ۲۴.

**Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.**

редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

تلفیرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.

**Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“**

اعلان قیمتتہ

قیاق سخیفہده پطبات ایله بر سطر۱۰ قیلک، دال صحیفہده ۷ قیلک.

آدریس ده گیشمک حق۱ ۳ دانہ یندی قیلک مارقه در.

۳ یانوار ۱۹۱۰

ہفتہده بر دفعہ چیخان تورک مجموعہسی در.

۵ محرم ۱۳۲۸



1897

# „Г-во ПРОВОДНИКЪ“

بروودنیق

شرکتی

ریفا شهرندہ



19 8.

ВЪ

Р И-

ГЪ



1888

Azərbaycan Markazi

Milli Kitabxanası

748

کارخانہ لہر :

- ریزین لشمس پارچالار سو کیچیریمین پالتارلار .
- «اسیست» و «تالق» دن قایریمش ماللار .
- «لینه لواوم»، بر رنگلی، گولی و برویقا ایله آرالامش .
- ریزیندن، پینقادن و غیره قوللار
- ریزینا بولودلاری.
- ریزینا داراخلاری.
- هوا ایله دولی و غیر جور آتنامایل شینلری:
- «لینه روست» لار.
- ساخته دریلر (گون) لار.

- ریزیندن ایاق قابلاری.
- ایا ویلوسپید شینلری و حصلرن.
- ریزیندن ماشینا آلتلری.
- ایلیکتیریک ماشیناسی آلتلری.
- «ایبونیت» و بویوزدان نایریمش شیلر .
- قووغرافیا آلتلری.
- ریزین اویولنجاقلاری (ایغروشقا) و غلالقیرینی شیلر.
- جراح و حکیم حجتلری.
- ایلیکتیریک قوه سینی کنار ایدن و کیچیرن آلتلر.

894

Azərbaycan Milli Kitabxanası

زاقافساز یاده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق» کوچہسنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололаковская ул. №4.

توقع

مسلمان قافقاز جمعیت خبریه سی عضولک حق لرینی ویرمیلرینه دن توقع ایدر که ایلک آخری یاخیلاشماغه کوزه حق لرینی کوندرسونلر. آدریس:  
Тифлисъ, предѣдат. Кавк. Муъалым. Благ. Общества Г-нъ И. Векиловъ.

اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم زاده جنابلیری در.

وقت

اورنبورغه هفته ده ۳ مرتبه چیققان ادبی و سیاسی **توقه** غزته در. آدریس: Редакция газеты "ВАКТЪ", Оренбургъ. غزته تک بهاسی:  
ییللق ۵ منات، آتی آیلق ۲ منات ۶۰ قک، اوج آیلق ۱ منات ۳۵ قک، بر آیلق ۴۵ قک.

شورا

اورنبورغه اون بش گونده بر دفعه چخان ادبی، فنی و سیاسی مجموعه در. هر نومری ۳۲ صحیفه دن عبارتدر. دیلی آجیق ادبی تورکجه در. «شورا» تک یازیچیلاری: روسیه تک زمانه دن خبردار اڭ مشهور و ضیالی عالملری و عارف لریدر. «شورا» اسلام عالمنده چیقخان اڭ برلجی حر و فائده لی مجموعه لرندلر.

ایلک قیمت: ۵ منات، آتی آیلق: ۲ منات ۶۰ قک، اوج آیلق: ۱ منات ۳۵ قک.

آدریس: Г. Оренбургъ, редакция «ШУРО»

مورائستیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی تک درمان کارخاله سندن.

وقتسز ضعیفک و «لیرو» آزارلاری ایچون اعلا معالجهدر.

چوخ حکیم لر طرفلندن امتحان اولونوب همیشه ایشله ن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتلر. قیمت ی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آیماری: موسقوادمه، نبقواسقاهه گوچه ده نمره ۱۰. Москва, Никольская, 10. **Догольдъ Столникъ и Ко.** شعبه سی، بیرلرده Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیة

Гостинница "Исламия" въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتن بش مناته قدردر. آسپز خانه زده هر جور آسیا و یوروپا خورکلری موجوددر، استراحتنی سون مشقریلر دن مهمانخانه می بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سسز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریس: غوبرنسی کوچده لالایوفک ایوبنده مهمانخانه اسلامیة.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку Губергская ул. номера "Исламия", телеф. № 1251

روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتریت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتلیر: تقلیده «غو تئیلبرغ» کتابخاله سنده و آلیساندر ویولده «شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرجی ایله بر منات در.



**Мамед-Али** ШАХЪ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАѢ ПЪВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРІЕТЪ

امامت

روس دیلنده تازه

کتاب

متشرعی، شیخی، **اللہی، بابی.**

یازان: آتریت

ایرالده اولان مذهب لر خصوصنده تفصیلات.

قیمتی بر منات



**ИМАМАТЪ**  
Страна поклонниковъ  
ИМАМОВЪ  
Съ иллюстраціями  
Складъ: ТИФЛИСЪ и др. городовъ  
ГТУТТЕНБЕРГСКАЯ АЛЕКСАНДРОПОЛЬ  
ТИПОГРАФІЯ „ШИРАКЪ“  
Цѣна 1 руб.  
АТРІЕТЪ